

The background of the cover is a dense, overlapping pattern of colorful fingerprints in various colors including red, orange, yellow, green, blue, and purple. The fingerprints are arranged in a way that they appear to be scattered across the page, with some larger and more prominent than others.

Diversidade linguística na América: línguas ameríndias (v. 1)

Dionei Moreira Gomes,
María Alejandra Regúnaga
e Arthur Britta Scandelari
(organizadores)

UnB
Livre

EDITORA
UnB 



Universidade de Brasília

Reitora
Vice-Reitor

Márcia Abrahão Moura
Enrique Huelva

EDITORA



UnB

Diretora

Germana Henriques Pereira

Conselho editorial

Germana Henriques Pereira (Presidente)
Fernando César Lima Leite
Ana Flávia Magalhães Pinto
César Lignelli
Flávia Millena Biroli Tokarski
Liliane de Almeida Maia
Maria Lidia Bueno Fernandes
Mônica Celeida Rabelo Nogueira
Roberto Brandão Cavalcante
Sely Maria de Souza Costa
Wilsa Maria Ramos

The background of the cover is a dense, overlapping pattern of fingerprints in various shades of gray, creating a textured, organic feel. The fingerprints are arranged in a way that they seem to flow across the page, with some appearing more prominent than others.

Diversidade linguística na América: línguas ameríndias (v. 1)

Dionei Moreira Gomes,
María Alejandra Regúnaga
e Arthur Britta Scandelari
(organizadores)

UnB
Livre

EDITORA
UnB 

Coordenadora de produção editorial
Assistente editorial
Revisão

Equipe editorial

Marília Carolina de Moraes Florindo
Lara Perpétuo dos Santos
Arthur B. Scandelari, Dionei M. Gomes,
María Alejandra Regúnaga

© 2020 Editora Universidade de Brasília

Direitos exclusivos para esta edição:
Editora Universidade de Brasília
Centro de Vivência, Bloco A – 2ª etapa,
1º andar – Campus Darcy Ribeiro, Asa Norte,
Brasília/DF – CEP: 70910-900
Telefone: (61) 3035-4200
Site: www.editora.unb.br
E-mail: contatoeditora@unb.br

Todos os direitos reservados.
Nenhuma parte desta publicação poderá ser
armazenada ou reproduzida por qualquer meio
sem a autorização por escrito da Editora.

Ficha catalográfica elaborada pela Biblioteca Central da Universidade de Brasília
Heloiza Faustino dos Santos - CRB 1/1913

D618 Diversidade linguística na América [recurso eletrônico] : línguas
 ameríndias / Dionei Moreira Gomes, María Alejandra
 Regúnaga, Arthur Britta Scandelari (organizadores). – Brasília
 : Editora Universidade de Brasília, 2022.
 v. – (UnB Livre).

Inclui índice.
Modo de acesso: World Wide Web.
ISBN 978-65-5846-132-6 (v. 1).

1. Diversidade linguística. 2. Línguas ameríndias. 3. Tipologia
(Linguística). I. Gomes, Dionei Moreira (org.). II. Regúnaga,
María Alejandra (org.). III. Scandelari, Arthur Britta (org.). IV.
Série.

CDU 811.8



Associação Brasileira
das Editoras Universitárias

SUMÁRIO

Apresentação	7
Prefácio.....	10
Introdução	12
Capítulo 1. A marcação de pluralidade nominal em Mehináku (Arawak) 18 <i>Angel H. Corbera Mori</i>	
Capítulo 2. Interpretação fonético-fonológica do Kustenau (Arawak) na perspectiva do método reconstutivo sincrônico..... 48 <i>Angel H. Corbera Mori</i> <i>Jackeline do Carmo Ferreira</i>	
Capítulo 3. Construções possessivas do Kithãulhu e em outras línguas da família nambikwara	80 <i>Sivaldo Correia</i>
Capítulo 4. Gramaticalización en lenguas genéticamente emparentadas: lenguas yuto-aztecas del noroeste de México	119 <i>Zarina Estrada-Fernández</i>
Capítulo 5. Presencia santiagueña en Buenos Aires: aspectos culturales y lingüísticos como marcadores identitarios	154 <i>Marcelo Pagliaro</i> <i>Adriana Speranza</i>

Capítulo 6. Codificación lingüística en las misiones anglicanas de la Patagonia.....	180
<i>María Alejandra Regínaga</i>	
Capítulo 7. Interpretação temporal em orações não finitas em Karitiana: a contribuição do aspecto	229
<i>Ivan Rocha</i>	
Capítulo 8. Sintagmas posposicionais em línguas da família tupí-guaraní: argumentos ou adjuntos? Primeiros passos: Kamaiurá.....	264
<i>Arthur Britta Scandelari</i>	
<i>Dioney Moreira Gomes</i>	
Conclusão	314
Agradecimentos.....	316
Informações sobre os autores	318
Índice Remissivo	326

CAPÍTULO 4

GRAMATICALIZACIÓN EN LENGUAS GENÉTICAMENTE EMPARENTADAS: LENGUAS YUTO-AZTECAS DEL NOROESTE DE MÉXICO

Zarina Estrada-Fernández
Universidad de Sonora

1 Introducción

Bisang (2018) advierte que, si bien aún estamos lejos de comprender la noción plena de gramaticalización, todavía enfrentamos más retos si deseamos plantear explicaciones en torno a cómo es el funcionamiento de los procesos de gramaticalización que se observan en la diversidad de lenguas del mundo. En este mismo sentido, se encuentra la apreciación que hago al final del capítulo de libro que he entregado (ESTRADA-FERNÁNDEZ, en prensa) para la obra de Bisang y Malchukov (en prensa), sobre escenarios y patrones areales de la gramaticalización. En dicha contribución, planteo, a manera de reflexión final, que de un total de veintinueve procesos que se identificaron a lo largo de dicha investigación, solamente once, dígame un 39.9%, se localizaron mencionados en la obra de Heine y Kuteva (2002), lo que significa un reto para el continuar con este tipo de estudios en lenguas como las que abordo en este trabajo. Esta observación no tiene la intencionalidad de realizar una crítica o reflexión meta-teórica sobre la aplicación de la noción de gramaticalización o sobre los parámetros teórico-metodológicos que se han propuesto para explicar procesos de cambio diacrónico (LEHMANN, 2015), sino

más bien reflexionar sobre tres de ellos y abrir la posibilidad de que se identifiquen en otras lenguas del mundo.¹

Sin embargo, precisamente porque el presente trabajo se centra en la noción de gramaticalización es conveniente recordar algunas de las ideas centrales que se han dicho sobre la misma, como proceso de cambio y como teoría, para discutir, sobre todo, las dificultades que emergen cuando se desea incluir en la discusión procesos de gramaticalización en lenguas del mundo sin tradición escrita, dígase sin documentación substancial, de la lengua, dada la ausencia de archivos históricos sobre las mismas. En esto destaco y coincido con Bisang (2018), en que el reto es precisamente atender a la diversidad de las lenguas del mundo para poder contar con una visión más completa en torno a cómo funcionan realmente los procesos de gramaticalización, e incidir en la explicación de los procesos de cambio que se manifiestan en lenguas de diferentes familias en la situación expuesta.

Heine y Kuteva (2012) consideran que la gramaticalización debe ser considerada una herramienta para comprender la evolución del lenguaje, es decir, un constructo teórico-metodológico mediante el cual se explican los cambios diacrónicos que suceden en distintas lenguas del mundo. Este enfoque se relaciona, en parte, con las propuestas de lo que en el siglo XIX desarrolló la gramática histórica o comparativa (MEILLET, 1970), mismas que se centraron, principalmente, en lenguas de la familia indoeuropea. Esta labor previa ha permitido que posteriormente los lingüistas centrados en los estudios de gramaticalización hayan podido referirse a procesos de cambio diacrónico muy claramente atestiguados,

¹ Mis reflexiones se sitúan en una vena similar a las discusiones que Haspelmath (2008, 2018) y Frajzyngier (2010) impulsan, en el sentido de que, antes de emitir generalizaciones, tenemos que reflexionar sobre si estas se acercan a describir realmente la realidad empírica de las lenguas y de los materiales que tenemos para sostener el análisis que se propone. En este contexto resulta relevante atender todas las posibilidades de comportamiento a través de las cuales se manifiesta un determinado dominio funcional.

entre ellos: la formación de elementos demostrativos (deícticos) a partir de artículos definidos (DIESSSEL, 1999; HEINE; KUTEVA, 2002); de los artículos definidos (GIVÓN, 1981) o indefinidos a partir del numeral ‘uno’ (GIVÓN, 1981; HEINE, 1997), o bien, el origen de marcadores de futuro desde auxiliares como el inglés *will*, o morfología verbal en español (BYBEE; DHAL, 1989).

Otros autores, entre ellos Lehmann (2015), Heine y Reh (1984), Heine, Claudi y Hünemeyer (1991), Hopper y Traugott (2003), de acuerdo a la tradición que inicia con Meillet (1970), han propuesto que la gramaticalización es el proceso a través del cual un elemento léxico, o una secuencia de ellos, cambia su función, su distribución y se convierte en un morfema gramatical (*gram*, según Bybee y Dahl, 1989, p. 51). Sin embargo, ya anteriormente, Kuryłowicz (1965, p. 69) propuso que los procesos de gramaticalización también se observan cuando elementos previamente gramaticalizados continúan su proceso de cambio y dan evidencia de una etapa de mayor gramaticalización.

En este trabajo, discuto tres procesos de cambio de los once a los que Estrada-Fernández (en prensa) hace referencia como no documentados por Heine y Kuteva (2002), o al menos, no con el detenimiento que en la presente contribución abordo. De ahí se desprende que uno de los principales retos es el discutir si esos procesos de cambio pueden ser aceptados como procesos de gramaticalización canónicos. Las siguientes secciones buscan cumplir con dos objetivos: (1) abrir un diálogo y recuperar experiencias de otros casos similares, para con ello enriquecer el panorama y acotar lo que he afirmado, y (2) contextualizar los procesos de cambio y cómo se manifiestan, es decir, discutir los motivos en los que fundamento su explicación. Los contextos de cambio, que discuto, fueron observados en lenguas de la familia yuto-azteca habladas en el noroeste de México. La discusión y análisis que presento se restringe a lo que se ha observado en lenguas de la familia

yuto-azteca, cuyos asentamientos se circunscriben a una zona geográfica de la Sierra Madre Occidental conocida como Sierra Tarahumara, en el estado de Chihuahua y su colindancia con el de Sonora, que son pima bajo, tarahumara, guarijío y tepehuano del norte, aunque también hago referencia a la lengua yaquí, que se habla en regiones bajas de la región central oeste de Sonora.

La priorización que doy a estas lenguas en el análisis que presento en Estrada-Fernández (en prensa) se fundamenta, precisamente, en el que por años han compartido una zona de frontera geográfico-cultural, manteniendo su especificidad lingüística. Esta situación representa un contexto lingüístico-cultural interesante a partir del cual pueden hacerse observaciones sobre los procesos de cambio, su estabilidad genética, las diferencias que las separan y la verificación de los procesos o estrategias de cambio de carácter universal.

Durante el desarrollo del trabajo, planteo problemáticas que todo lingüista interesado en los estudios de gramaticalización en lenguas minoritarias normalmente abordaría. Las lenguas bajo estudio, en general, carecen de tradición escrita, cuentan con estudios lingüísticos muy pobremente desarrollados y, además, la mayoría de sus hablantes han permanecido marginados de los procesos educativos, al grado que algunos no saben leer y escribir, factores, que de principio, son muy distintos cuando se analizan lenguas con amplia tradición escrita pertenecientes a la familia indoeuropea o de la familia sino-tibetana, sobre todo por el impacto que esto tiene en la regularidad que muestran estas lenguas en relación con la generalización o extensión de los procesos de cambio.² Esta serie de diferencias socio-culturales son incomprensibles para algunos lingüistas occidentales que por lo general impulsan posicionamientos rigurosos y contundentes en torno a lo que debemos entender como (teoría de la) gramaticalización.

² Como sería restringir el análisis de los fenómenos de gramaticalización de las lenguas bajo estudio, adoptando la visión de los parámetros propuestos por Lehmann (2015, p. 129-188).

Cabe mencionar que uno de los grandes problemas, que los estudios de gramaticalización han abordado casi desde su inicio, es precisamente la definición de qué debemos entender por gramaticalización y cuáles son los tipos de cambio que deben ser considerados como procesos de gramaticalización (WIEMER, 2014).

Ante este escenario, la presente contribución se ha organizado de la siguiente manera: una vez dada esta introducción, en la Sección 2 proporciono un panorama general sobre las lenguas en el que se centra el análisis; en la Sección 3, retomo nociones básicas sobre la gramaticalización; en la Sección 4, desarrollo los apartados que he elegido para mostrar las dificultades conceptuales y metodológicas que es necesario discutir para la explicación de los procesos de cambio abordados; finalmente, en la Sección 5 planteo las conclusiones.

2 Panorama de las lenguas bajo en escrutinio

Sierra Tarahumara es el nombre con el que en México se identifica la región montañosa correspondiente a la Sierra Madre Occidental; se trata de un conglomerado montañoso que baja desde Canadá y las Rocallosas en los Estados Unidos hasta el estado de Durango, en México. La región, en el estado de Chihuahua, cubre un extenso territorio de cerca de 60 000 km². La conformación geográfica de la zona determina que no existe mucha riqueza en términos de tierras fértiles para la agricultura, la cual se restringe a zonas relativamente pequeñas comparadas con la amplitud geográfica. Las principales fuentes de economía de la zona provienen de los recursos forestales, mineros y turísticos.

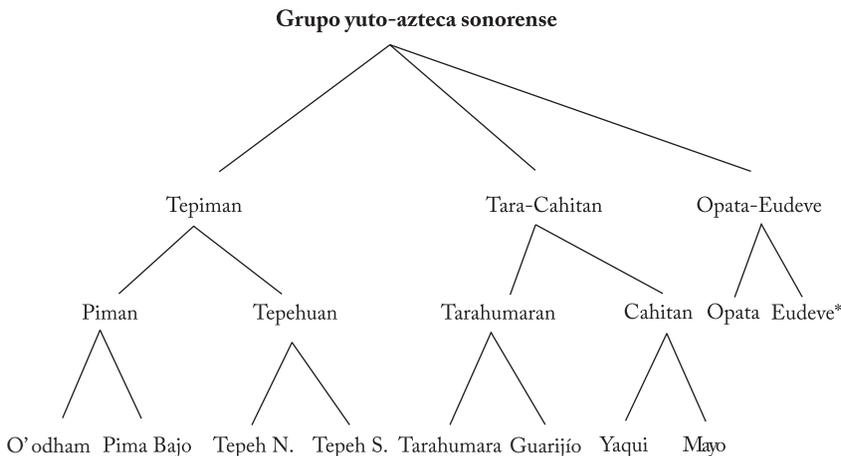
El clima del área difiere según la orientación, el norte-oeste con mayor calor y aridez; el sur más escarpado con clima templado a frío; el este más templado y por ello óptimo para la ganadería, y el sur-oeste

destaca porque de ahí surgen los recursos orográficos que permiten el desarrollo de la agricultura de los estados de Sinaloa y Sonora. Toda esta extensa área ha sido socorrida, desde tiempos ancestrales, por pobladores de los pueblos originarios como zona de refugio para resguardarse de las altas temperaturas de las tierras bajas.

Los asentamientos que actualmente perduran de los pueblos ameríndios son cuatro: los tarahumaras o rarámuri, cuya población según el Censo de Población y Vivienda 2010 (INEGI, 2010) suma 85 316 personas; los tepehuanos del norte, con un total de 8396 hablantes; los guarijío o guarijó con 2136, y los pimas con una población que difícilmente llega a los 851 miembros, de los cuales tal vez un número menor a los 500 habla aún la lengua.

Las lenguas en las que centro en este estudio pertenecen a las ramas tepimana y tara-cahita del grupo sonorense de la familia yuto-azteca o yuto-nahua, como se observa en el Diagrama 1:

Diagrama 1: Clasificación de las lenguas yuto-nahuas o yuto-aztecas del grupo sonorense



* lenguas extintas.

Fuente: a partir de Dakin (2004).

Las lenguas tarahumara, guarijío y yaqui-mayo pertenecen a la rama taracahita, aunque los hablantes de yaqui no radican en el área montañosa, sino en los valles centrales bajos del centro-suroeste de Sonora en poblados que se encuentran en ambos lados del río que se conoce con el nombre de Río Yaqui. Las lenguas de los tepehuano del norte y pima bajo pertenecen a la rama tepimana, que también incluye el tohono o'odham, antes pápago, que se habla en la zona fronteriza centro-norte de Sonora y centro-sur de Arizona, en los Estados Unidos, además del tepehuano del sureste (WILLETT, 1991), que se habla en la zona sur de Durango y comparte límites culturales con los hablantes de cora (CASAD, 1984), huichol (GÓMEZ, 2000), y la variedad de náhuatl conocida como mexicano (CANGER, 2001).

Este estudio se centra en cuatro lenguas cuyos hablantes se asientan en la Sierra Tarahumara y en yaqui, que se caracteriza como lengua de las tierras bajas o valles de la región suroeste de Sonora. Las circunstancias geográficas de las cuatro primeras han mantenido en contacto a sus hablantes por más de cuatro siglos, por lo que comparten algunos elementos culturales y oportunidades de interacción que resultan interesantes para poder corroborar si existen patrones de influencia intragenética dentro de su diferenciación lingüística. En este contexto, el considerar datos de la lengua yaqui, permite confirmar aspectos enraizados en las explicaciones intragenéticas y no tanto debido al contacto geográfico-cultural. Además, el análisis de las lenguas que se hablan en esta amplia zona abre también la posibilidad de vislumbrar si algunos comportamientos lingüísticos podrían requerir explicaciones intergenéticas.

Los rasgos lingüístico-tipológicos que caracterizan a las lenguas que discuto en este trabajo son los siguientes: (i) todas ellas son de tendencia aglutinante con marcación de núcleo en las frases posesivas; (ii) el orden de los elementos básicos es de tendencia APV (SOV), con cierto grado

de orden libre, lo cual se observa en el discurso espontáneo del tarahumara y el pima bajo, en cambio, en guarijío y tepehuano del norte se observa una tendencia manifiesta por colocar el verbo en posición inicial seguido del sujeto/agente y con el objeto/paciente al final de la cláusula; (iii) ninguna de las lenguas tiene morfología de caso en los nombres, lo que las distingue del yaqui, que sí lo tiene. Sin embargo, Burgess (1984) considera que, en tarahumara, ocasionalmente aparece una posposición, específicamente locativa, en función de caso acusativo. Además de estos rasgos, solamente el pima bajo, guarijío y yaqui tienen demostrativos que codifican la diferencia entre sujeto y objeto, lo que se contrapone al tarahumara y tepehuano del norte donde no se ha observado esta posibilidad.

3 Propuestas sobre la gramaticalización

La literatura lingüística sobre los procesos de gramaticalización se centra en una orientación teórico-metodológica, cuya relevancia es la de ofrecer explicaciones sobre los fenómenos de cambio diacrónico recurrentes (*recurrent diachronic pathways* en Hancil *et al.*, 2015, p. 7, traducción propia).³ La noción de gramaticalización no es, de ninguna manera, un concepto uniforme, por lo que apuntalan Heine y Kuteva (2012, p. 516), que ha sido tratado desde distintas perspectivas o acercamientos. Sin embargo, lo cierto es que actualmente cualquier lingüista entiende como gramaticalización la explicación de procesos de cambio diacrónico, muchos de los cuales se han validado mediante la observación translingüística, es decir, por observarse en varias lenguas del mundo.

En el ámbito de las lenguas que se discuten en este trabajo, la noción de gramaticalización como herramienta teórica-metodológica, según lo

³ Otros autores se refieren a esto como patrones recurrentes de cambio lingüístico (“*recurrent pathways of change*” en Bermúdez-Otero & Trousdale, 2016, traducción propia).

señalan Heine y Kuteva (2012), permite explicar fenómenos de cambio lingüístico pese a la escasez de documentación en el ámbito de las lenguas y al carácter prioritariamente ágrafo de las mismas. Desde esta perspectiva, evito utilizar el término sincronía, porque la aceptación de la oposición saussureana, sincronía *vs.* diacronía, implica que, en los estados “actuales” o “recientes de una lengua”, no se observa la dimensión diacrónica de los elementos, sino que ellos solamente pueden ser constatados en evidencias históricas, dígame con datos documentados en años anteriores. En esto me sumo al grupo de lingüistas que impulsan que los estados de la lengua de cualquier momento histórico reflejan en sí mismos estados de lengua recientes, e históricas, o más antiguas, lo que hace innecesario considerar la oposición saussureana. Equiparo esta visión teórico-metodológica a la observación de las capas geológicas cuando se analiza un corte de tierra de tajo abierto. En él, el especialista en ciencias de la tierra podrá observar, nítidamente, sedimentos antiguos, así como más recientes. En lo lingüístico, una sumatoria de datos “recientes o actuales” refleja no solo los resultados de cambio más novedosos, sino también formas que deben ser interpretadas como más antiguas (GIVÓN, 2015a), además de dar evidencia de la aplicación de los fundamentos del método de reconstrucción interna, entre ellos Fox (1995) y Givón (2009).

De acuerdo a Heine y Kuteva (2007, p. 14-15, 2012, p. 514), las propuestas de la gramaticalización de un fenómeno se fundamentan en varios principios, entre ellos, que:

- a) El desarrollo de un elemento lingüístico implica un proceso de cambio desde su etapa de origen, dígame situación previa a la que se observa en el estado actual o más moderno, lo que se determina por la frecuencia del comportamiento, ya que lo más reciente suele ocurrir con mayor frecuencia. Estos procesos de cambio han sido

constatados en diversas lenguas del mundo y, a partir de ello, se evalúa si el fenómeno particular bajo discusión puede ser propuesto como un proceso de gramaticalización, es decir, que se ha generalizado o rutinizado;

- b) Las formas y estructuras lingüísticas no surgen desde un principio con las funciones que en el momento histórico reciente muestran, ya que, por naturaleza todos los elementos de una lengua están sujetos a un cambio constante, paulatino o gradual y lento;
- c) La fuerza más importante que conduce el cambio es la creatividad. Esta última se encuentra asociada a los procesos cognitivos de asociación (analogía) y, como resultado de ello, de la extensión de la función primaria de un elemento lingüístico;
- d) El contexto oracional es el principal factor para determinar el cambio gramatical, lo que implica que es importante que el análisis sobre el cambio de los elementos lingüísticos sea a partir de la lengua en uso;
- e) El cambio es direccional, es decir, una vez que una forma inicia su proceso de cambio, difícilmente el mecanismo es reversible, por ello se sostiene que la gramaticalización es unidireccional.

Una propuesta fundamentada en seis distintos parámetros ha sido planteada por Lehmann (2015); con ellos se sustentan las distintas etapas de un proceso de gramaticalización tanto desde el eje paradigmático como del sintagmático. Sin embargo, como Bisang (2018) lo indica, las lenguas como las que él considera –del extremo oriente y sureste asiático– no responden nítidamente a la aplicación de los mismos.⁴

⁴ Lehmann (comunicación personal), incluso, sugiere que el modelo tendría ciertas dificultades de aplicación con lenguas como las yuto-aztecas habladas en el noroeste de México.

4 Procesos de gramaticalización en lenguas de la Sierra Tarahumara

En esta sección, discuto tres procesos de cambio en lenguas habladas en el noroeste de México, específicamente en la denominada Sierra Tarahumara: i) la gramaticalización del sufijo de plural *-im*, que muestra distintos ámbitos de generalización; ii) el de un sufijo causativo que en su forma abstracta he decidido representarlo como **-tVdi*, el cual también se ha gramaticalizado en estas lenguas de diferente manera; iii) y finalmente la gramaticalización en el ámbito de las posposiciones. El procedimiento de análisis no es de alguna manera novedoso, porque ya fue descrito en Fuß (2005, p. 203), quien desarrolla una sección sobre procesos de gramaticalización en las lenguas yuto-aztecas, particularmente sobre los pronombres personales independientes que se gramaticalizan como clíticos de segunda posición o como sufijos verbales. El autor señala que la ausencia de documentación escrita, que aparentemente dificultaría un análisis de los procesos diacrónicos, puede suplirse mediante el análisis comparativo de lo que se observa en las distintas lenguas.

Antes de iniciar el análisis, cabe resaltar que aunque en estas secciones se busca explicar los procesos de gramaticalización de estos marcadores identificando las diferentes etapas involucradas en sus rutas de cambio, pueden existir opiniones críticas que cuestionen si estos procesos deben ser considerados como tal o no. Esta problemática surge, primero, porque los procesos de gramaticalización que discuto no involucran el cambio de un elemento léxico a uno gramatical, donde pueda identificarse claramente el surgimiento de una unidad morfológica (*gram*, cf. Bybee y Dahl, 1989, p. 51), segundo, porque los procesos de cambio involucran elementos ya erosionados o fonológicamente reducidos, lo que impide mostrar etapas paulatinas de afectación de la forma fonética, y tercero, porque difícilmente se puede afirmar, de manera rotunda, que dichos

procesos cumplen con el parámetro de paradigmaticidad⁵, es decir, que se han extendido hacia todo lo que se consideraría parte de un paradigma de elementos, como es el caso de las declinaciones o conjugaciones de las lenguas flexivas. Esto último sucede debido a que, en las lenguas bajo estudio, la variación libre de muchos elementos lingüísticos es una característica que tiene su razón de ser en que el trato social y comunicativo entre los hablantes es poco frecuente y por ello laxo.

De esta manera, asumir la noción de gramaticalización para analizar las lenguas en las que me centro significa enfrentar el reto que proviene de la discusión teórica sobre qué es la gramaticalización y hasta dónde algunos de los procesos de cambio deban ser excluidos como casos de gramaticalización.

El incursionar en esta discusión depende mucho del conocimiento que se tenga de una lengua, lo que puede conducir al límite del estado actual de la discusión e imposibilitarnos a tomar una directriz definitiva. En esta sección, abordamos el análisis de procesos de cambio atestiguados en estas lenguas, mismos que se ponen en prominencia para posteriormente recuperar experiencias sobre lo que sucede en otras lenguas. Solo será a partir de entonces cuando tendremos la posibilidad de ingresar a la discusión teórica con mayor conocimiento de los fenómenos y, por lo tanto, avanzar en torno a cómo debemos entender la gramaticalización.

Esta perspectiva requiere aclarar la forma de abordar el análisis de la realidad empírica. Por ello, el análisis emprendido parte de una noción

⁵ Procesos de gramaticalización que repercuten en la variabilidad de las formas que se observan en un paradigma, por ejemplo, de la manera como la expresión de aspecto progresivo del inglés, *be + -ing*, se generaliza a todos los verbos (KILLIE, 2015, p. 214). La noción de paradigmaticidad o paradigmaticidad surge de Lehmann (2015, p. 131, 2002, p. 118-123) y tiene antecedentes en Lehmann (1995, p. 123 y 307-309, 2002, p. 124) sobre todo en lo relativo a la pérdida de variabilidad paradigmática, dígase obligatoriedad del proceso de cambio. Heine y Kuteva (2007, p. 34) también aluden a este concepto.

amplia de gramaticalización, equiparable al que autores como Givón (2015) impulsan, donde su preocupación se centra en la diacronía de la lengua, dígase la observación de datos lingüísticos que tienden a caracterizarse como procesos de cambio paulatino y que además son recurrentes.

4.1 La marcación de número en nombres y pronombres

El tema de la marcación de plural en lenguas yuto-aztecas discute la presencia del morfema de plural **mi*, en su forma reconstruida. Langacker (1977, p. 80) señala que gran parte de las lenguas de esta familia lingüística marcan plural de los nombres mediante procesos de reduplicación, sea de uno o dos segmentos, o bien, de una sílaba inicial o media de la palabra. Sin embargo, existe además un sufijo **mi*, como forma alternativa de marcación del plural en los nominales, según lo observado en varias lenguas de esta familia. Givón (2011), por ejemplo, nota la presencia de un sufijo de plural en ute, lengua de la rama númica, hablada en los Estados Unidos, donde además de la reduplicación, la pluralización hace uso del sufijo *-mu* y su alomorfo *-u*. Asimismo, Press (1979) indica que, en chemehuevi, también de la rama númica, ocurren dos variantes del sufijo de plural, *-mi* y *-wi*, los cuales solamente ocurren con nombres animados y donde la reduplicación se aplica a cualquier otro tipo de elementos nominales. Hill (2005, p. 177), por su parte, describe el sufijo *-im*, en cupeño, lengua de la rama takíca.

La presencia del sufijo de plural, en las lenguas yuto-aztecas del noroeste de México, ofrece cuatro distintos escenarios:

- (i) lenguas como el yaqui que ha heredado el sufijo *-(i)m*, y consistentemente marca el plural de los nombres por medio del mismo;
- (ii) lenguas como el pima bajo, en las que el uso del sufijo está limitado a solo un número restringido de nombres que denotan

- entidades culturales colectivas (o de masa), o bien, en pronombres plurales de primera y segunda persona, así como al demostrativo que se ha gramaticalizado para expresar tercera persona;
- (iii) lenguas como el tepehuano del norte, donde el uso del sufijo de plural ocurre solamente en los pronombres, optando por la reduplicación para el resto de los nominales;
 - (iv) finalmente, lenguas como el tarahumara y guarijío donde el sufijo no ha sido, hasta ahora, atestiguado.

Si bien, desde la perspectiva de la gramaticalización, resulta difícil proponer un origen léxico para el sufijo **(i)m*, de plural. La marcación de plural mediante el sufijo *-im*, de acuerdo a los cuatro escenarios comparativos descritos –de (i) a (iv)–, puede ser explicada desde una perspectiva diacrónica mediante la cadena de gramaticalización que se proporciona en (1), en la que se describe un proceso en el cual la marcación de plural surge en pronombres inicialmente de primera y segunda persona, dígase participantes de actos de habla, para posteriormente extenderse a nombres animados plurales y finalmente a nombres abstractos, de masa o colectivos:

- (1) Pronombres plurales > nombres animados plurales >
nombres abstractos/masa/colectivos

La cadena de cambio propuesta en (1) tendría su fundamento en la jerarquía de animicidad, que justifica la dominancia de la primera persona en su carácter agentivo. La propuesta sobre dominancia de la primera persona agentiva⁶ captura lo que ha sido visto como un comportamiento característico del ser humano que seguramente ha heredado de los grandes

⁶ Jerarquía de animicidad de Silverstein (1976) y Dixon (1979).

primates. En los ejemplos en (2) y (3), se ilustra el cambio que corresponde a la primera etapa de la cadena en (1): los pronombres plurales de pima bajo, en (2), y los de tepehuano del norte, en (3). Observe que, en ellos, la ocurrencia del sufijo *-(i)m* resulta redundante en la primera persona, ya que la forma hipotetizada como básica, **aat*, de 1a. de plural, ya es, por naturaleza, plural. Otro aspecto a observar es que el pronombre de tercera persona procede de un demostrativo que en su forma abreviada expresa tercera del singular y con el sufijo *-(i)m* indica el plural.

- (2) Pima Bajo⁷
- | | | | |
|-------------|-------|---------------|-------|
| <i>*aat</i> | '1PL' | <i>aat-im</i> | '1PL' |
| <i>aap</i> | '2SG' | <i>aap-im</i> | '2PL' |
| <i>big</i> | '3SG' | <i>biga-m</i> | '3PL' |

- (3) Tepehuano del norte
- | | | | |
|-------------|-------|---------------|-------|
| <i>*aat</i> | '1PL' | <i>aatimi</i> | '1PL' |
| <i>aapi</i> | '2SG' | <i>aapimi</i> | '2PL' |

Datos que ilustran la segunda etapa de gramaticalización del sufijo de plural, es aquella cuando *-(i)m* se extiende a nombres plurales animados, como en los ejemplos del yaqui, en (4), y finalmente a nombres inanimados abstractos o colectivos que nombran objetos culturales, como los que se ilustran en (5a) de yaqui y (5b) de pima bajo:

⁷ En todo momento se especifica la procedencia de los datos, excepto aquellos que son resultado de distintas sesiones de trabajo de campo y que datan desde 1983 (en pima bajo), 1995 (yaqui) y 2011 (tarahumara). Varios de los datos y paradigmas se mencionan también en Estrada-Fernández (en prensa). En lo relativo a los materiales de tepehuano del norte, varios de los datos se han obtenido durante las tareas de investigación de esta lengua que desarrollamos, de manera colectiva, Araceli Carrillo Carrillo y yo desde el año de 2003. Actualmente ella es investigadora en la Universidad de Sonora y desde hace tres años se encuentra cursando estudios doctorales con especificidad en su lengua materna, el *odami* o tepehuano del norte.

- (4) Yaqui *usi-m* 'niños'
jamuch-im 'mujeres' (sg *jamut*)
- (5a) Yaqui *achi-m* 'risa'
baajipo'oko-im 'bebida ritual'
aina-(i)m 'harina de trigo' (Sp.)
aros-im 'arroz' (Sp.)
- (5b) Pima Bajo *timit-im* 'tortilla'
hon-im 'costilla(s)'

Sin embargo, ante la cadena de gramaticalización en (1), cabe preguntarnos si no existiría una visión alternativa fundamentada en un principio comunitario y no en la agentividad. Dicha visión, justificaría una direccionalidad diferente del cambio. En ella, se destacaría el valor social de compartir entre iguales, comportamiento que se observa cuando un grupo social no enfatiza el carácter agentivo del humano, sino que se orienta hacia el clan, dígase una visión mutualista (valoración de la comunidad). Dicha visión, haría elegir como fuente primaria del sufijo de plural en los nombres colectivos, para posteriormente avanzar hacia los nombres plurales donde la noción cognitiva de enumerar entidades surgiría. Posteriormente, el sufijo se extendería a los pronombres de primera y segunda persona antes de generalizar la marcación hacia la tercera persona. Esta cadena de cambio, marcaría exactamente la dirección contraria a la expuesta en (1), y además sostendría el que los pronombres personales resultan ser una categoría más abstracta que el nombre común o el colectivo, es decir, el pronombre personal visto como forma deíctica determinada por el acto de habla particular.⁸

⁸ La literatura especializada en el comportamiento de los primates ha destacado la distinción entre el sentido de la dominancia (*agency animate hierarchy*) y el de lo común o reciprocidad

Esta segunda interpretación permitiría optar por dar prominencia al grupo, a lo social, el clan o la familia, sin el cual el ser humano no sobreviviría antes que a la agentividad personal. Estas dos directrices implicarían dos rutas de gramaticalización distintas en torno al punto de origen de la marcación plural, una basada en la dominancia del agente y otra fundamentada en las sociedades igualitarias con mayor peso en lo común. Es decir, bases interpretativas que resaltan lo agentivo individual *vs.* el carácter colectivo.

A este respecto, la consideración y reflexión sobre estas dos directrices se insertaría en el compromiso que asumimos durante la búsqueda de explicaciones que son factibles para explicar la evolución lingüística. Recordemos, como lo afirman Heine y Kuteva (2002), que el compromiso principal que se asumen durante la explicación de los cambios diacrónicos es el reflexionar sobre estados de lengua históricos que debieron existir antes de que las lenguas llegaran a evolucionar hasta lo que actualmente son.

4.2 *La evolución de verbo de expresión a modal y causativo*

La investigación comparativa de algunos aspectos gramaticales que se observan en las lenguas yuto-aztecas del noroeste de México permite identificar comportamientos lingüísticos que pueden ser explicados en su globalidad como procesos de cambio diacrónico y postulados como propios de la gramaticalización. De esta manera, en esta sección se aborda el caso de un sufijo causativo, cuya evolución se rastrea a partir de los diferentes contextos en los que formas hipotetizadas de origen pueden explicar los cambios paulatinos. En (6) describo la ruta de gramaticalización que postulo para capturar el cambio de un verbo de expresión a sufijo causativo.

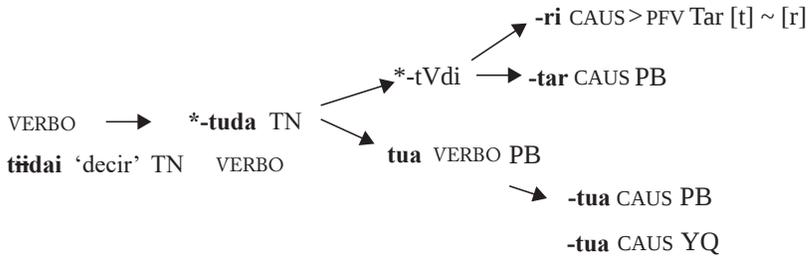
(*communalism: social principle of sharing*) que se establece entre seres humanos que muestran similitudes, por citar algunos véase Kappeler y Silk (2010), Cummins (2006), Hodgson (2011).

(6) Verbo de expresión > modal > causativo

El análisis sobre la gramaticalización paulatina de verbo de expresión, como se ilustra en (7), se apoya en datos comparativos provenientes de varias de las lenguas analizadas, tepehuano del norte (TN), pima bajo (PB), yaqui (YQ) e incluso tarahumara (Tar). En el diagrama (7), se describe de una manera sintética la serie de etapas que seguramente influyeron para culminar con situaciones lingüísticas diferentes. Como punto de inicio propongo el verbo de expresión *tʰí dai* ‘decir’, que se ha atestiguado en tepehuano del norte, como se ilustra en (8). El análisis requiere de una forma hipotetizada que contempla un verbo **tVdi* ‘hacer’ para explicar los distintos procesos de cambio que se manifiestan en las otras lenguas analizadas, pero, sobre todo para poder aludir al avance paulatino y coherente de los posibles procesos de cambio fonológico que se han atestiguado en cada una de las lenguas en particular. Entonces, la propuesta de dos verbos, uno empíricamente constatado y otro hipotetizado, es necesaria, al igual que apoyarse en el paulatino cambio fonológico de una de las vocales.

Todo esto, en su conjunto, explica la propuesta de procesos de cambios que validan la presencia de un verbo *tua* ‘obligar’, en pima bajo, como ocurre en (9a), y de la partícula modal *tua*, en (9b). Datos de la lengua yaqui, a su vez, validan la hipótesis propuesta para el proceso de cambio, ya que ahí se logra documentar una partícula modal, como se ilustra en (10), y finalmente, en esa misma lengua, la ocurrencia del sufijo causativo *-tua*, como se ve en (11). El diagrama en (7) captura el panorama global que ilustra la sucesión paulatina de procesos de cambios. Nótese, además, que en ese diagrama también se consigna el cambio del sufijo causativo *-tar*, del pima bajo, en (12), y su posible reducción para culminar como sufijo causativo *-ri*, en tarahumara, que se ilustra en (13):

(7)



Aunque la representación en (7) podría ser rechazada por algunos especialistas de la gramaticalización, el esquema captura la explicación de los procesos de cambio paulatinos tal como los datos empíricos de las lenguas parecen demostrarlo.⁹

(8) Tepehuano del norte

Buana pari-gami gijn *ti-tiidaei*
 Juan flojo-NMLZ 1SG.SUJ IT-decir.IMPF
 ‘Juan me dice flojo.’

(9a) Pima Bajo (ESTRADA-FERNÁNDEZ, 1998, p. 102)

ig in=*tua* gogos in=soig mua
 3SG.SUJ 1SG.NSUJ=obligar.PFV perro 1SG.NSUJ=mascota matar.PFV
 ‘Él me obligó a matar a mi perro.’

(9b) Pima Bajo (partícula epistémica)

ik *tua* am=taan
 INTER EVI 2SG.NSUJ=preguntar.PFV
 ‘¿Qué fue lo que él realmente te preguntó?’

⁹ Una representación similar sobre la cobertura global de la evolución de verbo a tiempo se proporciona en Lehmann (2015, p. 39), aunque sin proporcionar formas particulares de las lenguas.

- (10) Yaqui (partícula epistémica) (ESTRADA-FERNÁNDEZ, 2009, p. 304)

jiba tua tebaure-ka weye
siempre EVI hambre-NMLZ venir.PRS

‘(Él) verdaderamente siempre viene hambriento.’

- (11a) Yaqui (sufijo causativo) (ESTRADA-FERNÁNDEZ *et al.*, 2015, p. 1369)

Joan Maria-ta jin-tua-k
Juan.NOM María-ACU tapar-CAUS-PFV

‘Juan tapó a María.’

- (11b) Yaqui (sufijo causativo seguido de pasiva, Estrada-Fernández *et al.*, 2004, p. 326)

junak beja aman kubaji-m ji~jiu-tua-wa-k
entonces hasta ahí tambor-PL IT~tocar-CAUS-IMPRS-PFV

‘Así hasta que ahí el tambor es hecho sonar...’

- (11c) Pima Bajo (ESTRADA-FERNÁNDEZ, 1998, p. 74)

ig timiti-m maatim-kad nan-tua¹⁰
DET tortilla-PL nixtamal-INST hacer-CAUS

‘Las tortillas se deben hacer con nixtamal.’

¹⁰ Los ejemplos (9a) y (9b) ilustran los usos no-causativos del sufijo causativo *-tua*. En (9a) se trata de un verbo léxico de ordenar, y en (9b) una partícula epistémica. La causativa morfológica en (11c) muestra el verbo léxico de obligación que ocurre en (9a), ya gramaticalizado como sufijo causativo. El cambio de valencia solamente se observa cuando el argumento causado se encuentra codificado mediante un pronombre; en ese caso, el pronombre del argumento causado ocurre en forma no sujeto, como sería el caso de *in=nan-tua* ‘me hizo hacer’.

- (12) Pima Bajo
Maria lii oob kooks-im-tar
María DIM persona dormir-CONT-CAUS
'María está haciendo dormir al niño.'
- (13) Tarahumara
Juan Maria kachi-ri¹¹
Juan María reír-CAUS'
'Juan hace reír a María.'

Si bien el esquema en (7) organiza globalmente los procesos de cambio que ilustramos de (8) a (12), algunos estudiosos de la gramaticalización objetarían el esquema en (7) como una forma de representar la cadena de cambios, e incluso el que algunos de los elementos realmente siguieran la ruta que se les asigna (representadas mediante flechas en (7)), a pesar de que la realidad empírica es bastante razonable. Todas las formas que se han consignado en las lenguas mencionadas son frecuentes y características de los valores que aquí se proponen, y si se observa con detenimiento, la forma verbal propuesta como inicial contiene todos los segmentos fonológicos vocálicos que en las etapas posteriores emergerán.

Los únicos cambios fonéticos necesarios para completar el panorama global como un proceso de gramaticalización complejo son la metátesis y el rotacismo del grupo consonante dental formado por sonora /d/ segsuido de vocal anterior alta /i/. Ambos procesos se observan muy frecuentemente en pima bajo. Tampoco podemos descartar, de manera rotunda, el incluir al tarahumara, al identificar el sufijo causativo *-ri*. Finalmente, todos los cambios

¹¹ Véase en Estrada-Fernández (2013) el análisis del cambio diacrónico de *-ri* como sufijo de pasado a causativo.

paulatinos consignados en (7) encuentran su justificación en la propuesta de gramaticalización que se consignó en (6), dígase el cambio paulatino de un verbo de expresión a un elemento modal y finalmente a un sufijo causativo.

4.3 Posposiciones en yuto-azteca

Un tercer caso de cambio diacrónico se refiere a las adposiciones. En general, estos elementos han sido estudiados considerando lenguas mayoritarias con amplia tradición escrita. El rasgo más relevante que se pone en prominencia durante su caracterización es el relativo a la posición que ocupan estos elementos en relación al nombre al que se asocian: anterior o posterior, lo que determinará reciban el nombre de preposiciones o posposiciones. Así, Hewson y Bubenik (2006) prefieren el término de adposición porque implica que las adposiciones pueden preceder o seguir a un nombre.

Sin embargo, otros autores se centran en la función relacional de estos elementos, entre ellos, Hagège (2010, p. 1, traducción propia), quien observa este carácter al definir las como “herramientas gramaticales que marcan una relación entre dos partes de una oración, una de ellas, el elemento que es gobernado por la adposición”.¹² Heine y Kuteva (2007), por su parte, discuten los procesos diacrónicos y rutas de gramaticalización que han dado origen a este tipo de elementos en las lenguas del mundo.

En la tradición de los estudios de lenguas yuto-aztecas, casi no existen estudios de corte comparativo que discutan la gramaticalización de las adposiciones considerando más de una o dos lenguas. Las razones de ello se deben, por un lado, en que son escasas las gramáticas o estudios específicos que se han publicado sobre lenguas de esta familia, y por otro, en que además de carecer de fuentes escritas, las que existen se limitan solo a describir

¹² “grammatical tools which mark the relationship between two parts of a sentence: one is the element which an adposition governs” (HAGÈGE, 2010, p. 1).

la existencia de estos elementos, ilustrar dos o tres usos, pero nunca discuten en los procesos de cambio desde la perspectiva diacrónica. Empezar en este contexto un análisis de los procesos de gramaticalización o cambio diacrónico de estos elementos apela al ámbito de lo hipotético, aunque fortalecido por las directrices de lo observado en otras lenguas del mundo.

Un acercamiento de esta índole, actualmente en desarrollo,¹³ considera resultados obtenidos en 16 lenguas yuto-aztecas habladas en el noroeste de México y los Estados Unidos, entre ellas, pima bajo, guarijío, yaqui, tarahumara, névome, tulatülabal, kawaiisu, cupeño, comanche, ute, entre otras. El estudio tiene como objetivo: (a) la comparación de los elementos que se consignan como pre o posposiciones en las diferentes gramáticas, dígase constatación empírica de la ocurrencia de estos elementos en las distintas lenguas; (b) la observación de la función relacional que sostienen con el nombre que se denomina objeto de la pre/posposición, y a partir de ello la identificación de la misma como locativa, comitativa, o instrumental, entre otras; (c) y la postulación de rutas de gramaticalización que las involucran.

Los resultados parciales de este análisis han permitido visualizar algunas tendencias que aún requieren de estudios más amplios, pero al menos han conseguido vislumbrar una ruta de cambio fundamentada principalmente en los ejemplos que se discuten enseguida y los que se ilustran en el Cuadro 1. La ruta propuesta, en (14), implica el cambio de una posposición locativa a instrumental y posteriormente a comitativa. Aunque podría también plantearse como alternativa la ruta: locativo a comitativo y posteriormente a instrumental.

(14) Posposición locativa > instrumental > comitativo

¹³ Proyecto de investigación, *Las posposiciones en gramáticas jesuitas del noroeste de México*, actualmente en curso bajo la responsabilidad de Estrada-Fernández.

Debido a la escasez de datos, a la que nos hemos referido anteriormente, y al proceso mismo en desarrollo de esta investigación, es, por ahora, imposible atribuir un origen verbal claro a las formas de origen de las posposiciones bajo estudio, aunque sí se acude a la ruta alternativa de que algunas pre/posposiciones derivan de nominales asociados a partes del cuerpo, origen que ha sido ya documentado para distintas lenguas del mundo (HEINE, 2014).

El análisis de los datos empíricos que resultan de la comparación de las posposiciones en las 16 lenguas que mencionamos y que se ilustran en (15), (16) y (17) permite proponer, como origen diacrónico una posposición, la raíz monosilábica que expresa una parte del cuerpo, *-ma* ‘mano’. Heine (2014, p. 13, traducción propia) indica que términos que denotan partes del cuerpo, como en nuestro análisis sería el de mano, suelen ser fuente u origen que permite expresar “otros dominios de la experiencia humana”.¹⁴ Proceso de extensión de significado que implica una “transferencia cognitiva”, según este autor.¹⁵ En la obra de Heine (2014), se consideran algunos de los estudios, especialmente Sreekumar (2013), que identifica, en el antiguo tamil, la gramaticalización del caso locativo a partir de una parte del cuerpo.

Los datos en (15), (16) y (17) son ilustrativos para explicar la ruta que se propone para la gramaticalización del nombre que denota una parte del cuerpo, **ma* ‘mano’, como locativo, instrumental y comitativo. El razonamiento cognitivo central para postular la ruta en (14) se valida a través de usos lingüísticos que se observan en lenguas de la familia yuto-azteca, como se ilustra de (15) al (17):

¹⁴ “*the use of a term for a body part is extended to also express concepts belonging to other domains of human experience*” (HEINE, 2014, p. 13).

¹⁵ “*cognitive transfer*” (HEINE, 2014, p. 13).

- (15) Locativo
- | | | |
|------------|-------------|---------|
| Comanche | - <i>ma</i> | ‘sobre’ |
| Pima bajo | - <i>am</i> | ‘en’ |
| Tarahumara | - <i>na</i> | ‘en’ |
- (16) Comitativo
- | | | |
|------------|-------------|--------------------------------|
| Tarahumara | - <i>ma</i> | ‘con’ (<i>with</i>) |
| Comanche | - <i>ma</i> | ‘con, por’ (<i>with, by</i>) |
- (17) Instrumental
- | | | |
|------------|-------------|-------|
| Tarahumara | - <i>ma</i> | ‘con’ |
|------------|-------------|-------|

La similitud de forma fonética de las posposiciones que se ilustran de (15) al (17), y que provienen de distintas lenguas yuto-aztecas, permite validar la extensión semántica que explica que la parte del cuerpo **ma* ‘mano’ sea el origen de la posposición locativa en comanche, pima bajo y tarahumara en la que seguramente la “transferencia cognitiva” a la que alude Heine (2014) se valida en una situación cognitiva como la que se ilustra en lengua yaqui, en (18), donde la denotación de una parte del cuerpo se apoya mediante una posposición locativa para expresar ‘el dolor está, o se posiciona en mi mano’, aunque la al español se interprete como ‘tengo mucho dolor en la mano’. Esto sin olvidar que, hasta hoy, no se ha documentado en esta lengua el uso de alguna posposición relacionada con la parte del cuerpo *mamam* ‘mano’.

- (18) Yaqui
- | | | |
|------|--------|----------------|
| ousi | ko’oko | mam- <i>po</i> |
| INT | dolor | mano-LOC |
- ‘Tengo mucho dolor en la mano.’

Posteriormente, el razonamiento cognitivo determina la extensión del uso de la posposición hacia la expresión de un instrumento, como en los ejemplos del tarahumara que se consignan en (19), donde el nombre *ma* ‘mano’, actualmente no productivo en la lengua, ocurre lexicalizado, según lo expone Copeland (2000, p. 432), en el verbo *batuma* ‘moler mediante el uso de la mano’ y *mahtaka* ‘mano del metate’ que alude a la piedra que se elige para ‘moler en el metate’, véase (19). Asimismo, Copeland (2000, p. 432) proporciona una lista de distintos verbos del tarahumara que, de acuerdo a su análisis, hacen uso del antiguo término para denotar ‘mano’, mismo que reproducimos en el Cuadro 1:¹⁶

- (19) Tarahumara
batuma ‘moler’ (moler con la mano)
mahtapara ‘metate’ (instrumento o piedra para moler en el metate)

Cuadro 1: Verbos con *ma*

(continua)

Señalar:	<i>mahowa</i>	‘señalar, remarcar’
Colocar/Poner:	<i>mana-ma</i>	‘poner, colocar (con la mano)’
	<i>mana-ma</i>	‘hacer cerveza (maíz) (moler)’
	<i>maní</i>	‘poner, colocar (con la mano)’
	<i>manaso</i>	‘esparcir con la mano, desarreglar’
	<i>maco-ma</i>	‘poner la mano (en algo)’
Agarrar:	<i>mako-ma</i>	‘agarrar con la mano, sujetar’
Cargar:	<i>mato-ru</i>	‘cargar (cargar en los hombros)’
	<i>ma, mea</i>	‘traer, cargar’

¹⁶ Con el término *metate*, forma hispanizada de *metatl*, proveniente del náhuatl *metatl* ‘piedra de moler en el metate’, y relacionado con *metlapilli* ‘hijo del metate’ porque ayuda a moler.

Cuadro 1: Verbos con *ma*

(conclusão)

Aplaudir:	<i>mata</i>	‘aplaudir, batir palmas’
Golpear:	<i>macoco-ma</i>	‘golpear (con el puño)’
Moler:	<i>batu-ma</i>	‘moler (con la mano)’
Extraer:	<i>ma’ci-bu-ma</i>	‘sacar, extraer (con la mano)’
Dar, pagar:	<i>mahteta</i>	‘dar, dar pago en especie’
Agradecer:	<i>mahtetera ba</i>	‘agradecer (gesto de gratitud)’
Pedir:	<i>mahtetera ba</i>	‘¡Por favor! (petición cortés)’

Fuente: COPELAND, 2000, p. 432.

Estas evidencias permiten proponer que la cadena de gramaticalización inicia cuando el nombre que denota la parte del cuerpo ‘mano’ se gramaticaliza como una posposición locativa, posteriormente como instrumental y, posteriormente, el nombre se extiende para indicar ‘acompañante’, dígase funcionar como posposición comitativa. Esto implicaría un razonamiento donde la mano habría pasado de indicar ‘lo que está ahí’ (locativo) a ‘con lo que hago cosas’ (instrumento) y finalmente ‘lo que me acompaña’ (comitativo).

El proceso de cambio de parte del cuerpo a posposición locativa y su posterior gramaticalización como posposición con otros valores solamente puede explicarse si sostenemos la noción de transferencia cognitiva propuesta por Heine (2014). El fenómeno en sí justifica que se denomine un caso prototípico de gramaticalización, aunque el proceso cognitivo de origen solamente se pueda constatar en apenas una de las lenguas, como en yaqui, aunque no con un cognado de la parte del cuerpo. En esta lengua, no se ha constatado el nombre singular de mano, sino solamente la lexicalización como forma reduplicada de plural *mamam* ‘mano’ o ‘manos’.

5 Reflexiones finales

En este trabajo he discutido procesos de cambio observados en lenguas yuto-aztecas habladas en la actualidad en la región de la Sierra Madre Occidental, conocida como Sierra Tarahumara. Las lenguas mantienen su identidad, pero también muestran rasgos que permiten identificar procesos de cambio específicos.

Los procesos de cambio indican rutas que han sido propuestas como factibles en estudios como Heine y Kuteva (2002), aunque no en lo específico. Sin embargo, analizar estos fenómenos de gramaticalización tratando de comprobar el cumplimiento de ciertos parámetros, entre ellos la erosión o reducción fonológica, integridad semántica, o pérdida o blanqueamiento del significado como lo describen Heine y Kuteva (2007), paradigmaticidad, o variación paradigmática y sintagmática (LEHMANN, 2015), no resulta ser tan factible. Primero porque el análisis muestra que nos encontramos con formas con un fuerte grado de reducción fonológica, y la escasez de datos impide mostrar la fuente de origen de estos procesos. Sin embargo, también podríamos señalar las dificultades que surgen si se trata de sostener parámetros como la paradigmaticidad o de variabilidad sintagmática.

Lo expuesto en este trabajo permite argumentar la existencia de procesos de cambio de carácter universal y resaltar la integridad genética de las lenguas al mostrar ser consistente con ciertas direcciones de cambio, e incluso, hipotetizar sobre la posible influencia del contacto entre lenguas, lo cual no se discutió en este trabajo. El escenario final obliga a tomar distancia de una propuesta fundamentada en parámetros teóricos como los mencionados, sin desmerecer el análisis desarrollado.

6 Bibliografía

BERMÚDEZ-OTERO, Ricardo; TROUSDALE, Graeme. Cycles and continua: on unidirectionality and gradualness in language change. *In*: NEVALAINEN, Terttu; TRAUGOTT, Elizabeth C. **The Oxford Handbook of the History of English**. Oxford: Oxford University Press, 2016. p. 691-720.

BISANG, Walter. Gramaticalización y variación tipológica. *In*: REGÚNAGA, María Alejandra; SPINELLI, Silvia Andrea; ORDEN, María Emilia. **IV Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas-ELIA**: libro de actas. Santa Rosa: Universidad Nacional de La Pampa. 2018. Disponible en: [http://www.unlpam.edu.ar/images/extension/edunlpam/Actas %20ELIA%20-%20UNLPam.pdf](http://www.unlpam.edu.ar/images/extension/edunlpam/Actas%20ELIA%20-%20UNLPam.pdf). Acceso en: 5 febrero 2020.

BURGESS, Don. Western Tarahumara. *In*: LANGACKER, Ronald W. (Ed.). **Studies in Uto-Aztecan Grammar**. Dallas: The Summer Institute of Linguistics; The University of Texas at Arlington, 1984. v. 4 [Southern Uto-Aztecan Grammatical Sketches]. p. 1-149.

BYBEE, Joan L.; DAHL, Östen. The creation of tense and aspect systems in the languages of the world. **Studies in Language**, Amsterdam, v. 13, n. 1, p. 51-103, Jan. 1989.

CANGER, Una. **Mexicanero de la Sierra Madre Occidental**. México: El Colegio de México, 2001. (Archivo de Lenguas Indígenas de México).

CASAD, Eugene H. Cora. *In*: LANGACKER, Ronald W. (Ed.). **Studies in Uto-Aztecan Grammar**. Dallas: The Summer Institute of Linguistics, 1984. v. 4 (Southern Uto-Aztecan Grammatical Sketches). p. 154-459.

COPELAND, James E. The grammaticalization of lexicalized manual gesture in Tarahumara. *In*: LOCKWOOD, David G.; FRIES, Peter Howard; COPELAND, James E. (Eds.). **Functional Approaches to Language, Culture, and Cognition: Papers in Honor of Sydney M. Lamb**. Amsterdam: John Benjamins, 2000. p. 427-443.

CUMMINS, Denise D. Dominance, status, and social hierarchies, *In*: BUSS, D. M. (Ed.). **The Handbook of Evolutionary Psychology**. Hoboken: Wiley, 2006. p. 676-697.

DAKIN, Karen. Prólogo. *In*: ESTRADA-FERNÁNDEZ, Zarina; BUITIMEA VALENZUELA, Crescencio; GURROLA CAMACHO, Adriana E.; CASTILLO CELAYA, María Elena; CARLÓN FLORES, Anabela. **Diccionario yaqui-español y textos**: obra de preservación lingüística. México: Editorial Plaza; Valdés/Universidad de Sonora, 2004, p. 13-20.

DIESSEL, Holger. **Demonstratives**: Form, function and grammaticalization. Amsterdam: John Benjamins, 1999.

DIXON, Robert M. W. Ergativity. **Language**, [S.l.], v. 55, p. 59-138, 1979.

ESTRADA-FERNÁNDEZ, Zarina. **Pima bajo de Yepachi, Chihuahua**. México: El Colegio de México, 1998. (Archivo de lenguas indígenas de México).

ESTRADA-FERNÁNDEZ, Zarina; BUITIMEA VALENZUELA, Crescencio; GURROLA CAMACHO, Adriana E.; CASTILLO CELAYA, María Elena; CARLÓN FLORES, Anabela. **Diccionario yaqui-español y textos**: obra de preservación lingüística. México: Editorial Plaza; Valdés/Universidad de Sonora, 2004.

ESTRADA-FERNÁNDEZ, Zarina. La modalidad en yaqui. *In*: ARZÁPALO MARÍN, Ramón (Ed.); MOCTEZUMA ZAMARRÓN, José Luis (Comp.). **Lingüística Amerindia**. Aportaciones recientes. México: Instituto de Investigaciones Antropológicas. Universidad Nacional Autónoma de México, 2009, p. 289-310.

ESTRADA-FERNÁNDEZ, Zarina. Génesis de la subordinación en tarahumara de Pahuírachic, Chihuahua. **UniverSOS**: revista de lenguas indígenas y universos culturales, Valencia, v. 10, p. 141-153, 2013.

ESTRADA-FERNÁNDEZ, Zarina; TUBINO, Mercedes B.; VILLALPANDO, Jesús F. Valency classes in Yaqui. *In*: MALCHUKOV, Andrej; COMRIE, Bernard (Eds.). **Valency Classes in the World's Languages**. Berlin: De Gruyter, 2015. v. 2, p. 1339-1369. (print book).

ESTRADA-FERNÁNDEZ, Zarina. Grammaticalization in Uto-Aztecan languages from northwestern Mexico. *In*: BISANG, Walter; MALCHUKOV, Andrej (Eds.). **Grammaticalization Scenarios: Areal patterns and Cross-Linguistic Variation. A comparative Handbook**. Berlin: De Gruyter, En prensa.

FOX, Anthony. **Linguistic Reconstruction: An Introduction to Theory and Method**. Oxford: Oxford University Press, 1995.

FRAJZYNGIER, Zygmunt. Towards a non-aprioristic syntactic theory. **Faits des Langues**, [S.l.], v. 35-36, p. 9-40, 2010.

FUB, Eric. **The Rise of Agreement: A formal approach to the syntax and grammaticalization of verbal inflection**. Amsterdam: John Benjamins, 2005.

GIVÓN, T. On the Development of the Numeral 'one' as an Indefinite Marker. **Folia Linguistica Historica**, [S.l.], v. 2, p. 35-53, 1981.

GIVÓN, T. **The Genesis of Syntactic Complexity**. Amsterdam: John Benjamins, 2009.

GIVÓN, T. **Ute Reference Grammar**. Amsterdam: John Benjamins, 2011.

GIVÓN, T. Internal reconstruction: As method, as theory. *In*: GIVÓN, T. **The Diachrony of Grammar**. Amsterdam: John Benjamins, 2015. Cap. 29, p. 731-770.

GIVÓN, T. Beyond Structuralism: Exorcising Saussure's ghost. *In*: GIVÓN, T. **The Diachrony of Grammar**. Amsterdam: John Benjamins, 2015. Cap. 31, p. 787-800.

GÓMEZ, Paula. **El huichol de San Andrés Cohamiata**. México: El Colegio de México, 2000. (Archivo de Lenguas Indígenas de México).

HAGÈGE, Claude. **Adpositions**. Oxford: Oxford University Press, 2010.

HANCIL, Sylvie; POST, Margje; HASELOW, Alexander. Introduction: Final particles from a typological perspective. *In*: HANCIL, Sylvie; POST, Margje; HASELOW, Alexander (Eds.). **Final particles**. Berlin: Walter de Gruyter, 2015. p. 3-35.

HASPELMATH, Martin. Framework-free grammatical theory. *In*: HEINE, Bernd; NARROG, Heiko (Eds.). **The Oxford Handbook of Grammatical Analysis**. Oxford: Oxford University Press, 2008.

HASPELMATH, Martin. How comparative concepts and descriptive linguistic categories are different (revised). **Zenodo**, [S.l.], Jan. 2018. Disponible en: <https://zenodo.org/record/1158392>. Acceso en: 5 febrero 2020.

HEINE, Bernd; REH, Mechtild. **Grammaticalization and reanalysis in African languages**. Hamburg: Helmut Buske Verlag, 1984.

HEINE, Bernd; CLAUDI, Ulrike; HÜNNEMEYER, Frederike. **Grammaticalization: A conceptual Framework**. Chicago: University of Chicago Press, 1991.

HEINE, Bernd. Indefinite articles. *In*: HEINE, Bernd. **Cognitive Foundations of Grammar**. New York: Oxford University Press, 1997.

HEINE, Bernd; KUTEVA, Tania. **World Lexicon of Grammaticalization**. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

HEINE, Bernd; KUTEVA, Tania. **The Genesis of Grammar**. Oxford: Oxford University Press, 2007.

HEINE, Bernd; KUTEVA, Tania. Grammaticalization theory as a tool for reconstructing language evolution. *In*: TALLERMAN, Maggie; GIBSON, Kathleen. **The Oxford Handbook of Language Evolution**. Oxford: Oxford University Press, 2012. p. 512-522.

HEINE, Bernd. The Body in Language: Observations from Grammaticalization. *In*: BREZINGER, Matthias; KRASKA-SZLENK, Iwona (Ed.). **The Body in Language**. Leiden: Brill, 2014. p. 11-32.

HEWSON, John; BUBENIK, Vit. **From Case to Adposition**. Amsterdam: John Benjamins, 2006.

HILL, Jane H. **A Grammar of Cupeño**. Berkeley: University of California Publications. Linguistics, 2005. v. 136.

HODGSON, Geoffrey. Evolutionary approaches. *In*: JARVIE, Ian C.; ZAMORA-BONILLA, Jesus. **The SAGE Handbook of the Philosophy of Social Sciences**. Sage: Los Angeles, 2011. p. 413-427.

HOPPER, Paul; TRAUOGOTT, Elizabeth. **Grammaticalization**. Cambridge: Cambridge University Press, 2003 [1993].

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y GEOGRAFÍA. **XIII Censo de Población y Vivienda 2010**. Aguascalientes: INEGI, 2010. Disponible en: <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2010/>. Acceso en: 5 febrero 2020.

KAPPELER, Peter M.; SILK, Joan B. **Mind the Gap: Tracing the Origins of Human Universals**. Berlin: Springer, 2010.

KILLIE, Kristin. The early grammaticalization of progressive constructions with a focus on the English progressive. *In*: HAUG, Dag T. T. (Ed.). **Historical Linguistics 2013: Selected papers from the 21st International Conference on Historical Linguistics**. Amsterdam: John Benjamins, 2015. p. 213-232.

KURYŁOWICZ, Jerzy. The evolution of grammatical categories. **Diogenes**, [S.l.], v. 13, n. 51, p. 55-71, 1965.

LANGACKER, Ronald W. **Studies in Uto-Aztecan Grammar: An Overview of Uto-Aztecan Grammar**. Dallas: Summer Institute of Linguistics; University of Texas at Arlington, 1977. v I.

LEHMANN, Christian. **Thoughts on grammaticalization**. 3 ed. Berlin: Language Science Press, 2015 [1982, 1995, 2002]. (Classics in Linguistics 1).

MEILLET, Antoine. **Le méthod comparative en linguistique historique**. Oslo: H. Aschehoug & Co. [Paris: Honoré Champion], 1970 [1925].

PRESS, Margaret L. **Chemehuevi: A Grammar and Lexicon**. Berkeley: University of California Press, 1979.

SILVERSTEIN, Michael. Hierarchies of features and ergativity. *In*: DIXON, Robert M. W. (Ed.). **Grammatical Categories in Australian languages**. Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies, 1976. p. 112-171.

SREEKUMAR, P. Grammaticalization of body part term *kāl ‘leg, foot’ into locative case in South Davidian I, **Osmania Papers in Linguistics**, v. 36, p. 262-276, 2010.

WIEMER, Björn. Quo vadis grammaticalization theory? Why complex language change is like words. **Folia Linguistica**, [S.l.], v. 48, n. 2, p. 425-467, 2014.

WILLET, Thomas L. **A Reference Grammar of Southeastern Tepehuan**. Dallas: The Summer Institute of Linguistics; The University of Texas at Arlington, 1991.

Abreviaturas

ACU	acusativo
APV	agente, paciente, verbo
CAUS	causativo
CONT	continuo
DET	determinante
DIM	diminutivo
EVI	evidencial
IMPF	imperfectivo
IMPRS	impersonal
INST	instrumento
INT	intensivo
INTER	interrogativo
IT	iterativo
LOC	locativo
NOM	nominativo
NMLZ	nominalizador
NSUJ	no-sujeito
PFV	perfectivo
PL	plural
PRS	presente
SG	singular
SOV	sujeito, objeto, verbo
SUJ	sujeito
1	primeira pessoa
2	segunda pessoa
3	terceira pessoa

AGRADECIMENTOS

Agradecemos aos colegas citados abaixo a gentileza de terem feito a avaliação crítica e construtiva dos textos desta coletânea:

Prof. Dra. Ana Carolina Hecht
Universidad de Buenos Aires (UBA), CONICET e INAPL

Prof. Dra. Ana Paula Barros Brandão
Universidade Federal do Pará (UFPA)

Prof. Dr. Dionei Moreira Gomes
Universidade de Brasília (UnB)

Prof. Dr. José Pedro Viegas Barros
Universidad de Buenos Aires (UBA)

Prof. Dra. Luciana Raccanello Storto
Universidade de São Paulo (USP)

Prof. Dra. Marcia Niederauer
Universidade de Brasília (UnB)

Prof. Dra. María Alejandra Regúnaga
Universidad Nacional de La Pampa (UNLPam) e CONICET

Profa. Dra. Marina Garone Gravier
Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)

Profa. Dra. Rocío Martínez
Universidad de Buenos Aires (UBA) e CONICET

Profa. Dra. Stella Telles
Universidade Federal de Pernambuco (UFPE)

Profa. Dra. Walkíria Neiva Praça
Universidade de Brasília (UnB)

Agradecemos igualmente ao Prof. Dr. Dermeval da Hora Oliveira, presidente da Associação de Linguística e Filologia da América Latina (ALFAL), o importante apoio dado durante o congresso ALFALito 2018, ocorrido na Universidade Federal da Paraíba (UFPB), no qual os presentes textos foram inicialmente apresentados em comunicações orais.

Agradecemos ainda à Editora Universidade de Brasília (EDU), especialmente à Profa. Dra. Germana Henriques Pereira de Sousa, sua diretora, o excelente suporte dado a esta publicação, sem o qual ela não seria possível.

INFORMAÇÕES SOBRE OS AUTORES



Adriana Speranza obtuvo el Posdoctorado en el Programa de Posdoctorado en Ciencias Humanas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires y el Doctorado en Lingüística por la misma Universidad. Profesora Titular de Lingüística en la Universidad Nacional de Moreno; Profesora Adjunta de Lingüística en la Universidad Nacional de La Plata; Investigadora Asociada de la Comisión de Investigaciones Científicas de la provincia de Buenos Aires (CIC); Directora de la Carrera de Especialización en Lectura y Escritura; Directora de la Subsección de la Cátedra UNESCO en la Universidad Nacional de Moreno y Coordinadora-Vicedecana de la Licenciatura en Comunicación Social de la misma Universidad. Desarrolla su tarea docente y de investigación en el campo de la Lingüística y de la Sociolingüística, específicamente, su trabajo se orienta hacia la variación lingüística, el contacto de lenguas y su impacto en la educación. Una vertiente de los principales estudios desarrollados en sus investigaciones se orienta hacia el análisis de la evidencialidad en el español americano. En este

campo teórico ha investigado diferentes casos de variación lingüística en distintas variedades del español americano.

E-mail: paglispe@gmail.com



Angel H. Corbera Mori é professor no Departamento de Linguística do Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP), instituição onde atua na graduação e na pós-graduação, e lidera o Grupo de Pesquisa “ESTUDO DAS LÍNGUAS AMERÍNDIAS” (CNPq). É professor colaborador no Programa de Doutorado em Linguística da Universidade Nacional Mayor de San Marcos (Lima, Peru). Tem como foco de pesquisa o estudo das Línguas Ameríndias, Línguas Arawak, Tipologia Linguística, Morfologia, Sintaxe Tipológico-Funcional. Também é editor da Revista *LÍNGUAS INDÍGENAS AMERICANAS (LLAMES)*.

E-mail: corbera.mori@gmail.com



Arthur Britta Scandelari é Mestre em Linguística pela Universidade de Brasília (UnB). Estudante do grupo de pesquisa “Núcleo de Tipologia Linguística” (NTL/CNPq). Graduando em Letras - Língua Portuguesa e Respectiva Literatura (UnB). Bolsista do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq). Pós-graduado em Direito Internacional

pela Pontifícia Universidade Católica do Paraná (PUC-PR). Bacharel em Ciências Econômicas pela Universidade Federal do Paraná (UFPR).

E-mail: scandelari@gmail.com



Dionei Moreira Gomes é Professor Associado 4 do Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas da Universidade de Brasília (UnB). Pesquisa línguas indígenas, português do Brasil e língua brasileira de sinais (Libras). Atua também na formação inicial e continuada de professores. Concluiu mestrado e doutorado em Linguística na UnB, tendo sido, durante este último período de formação, pesquisador visitante nos seguintes centros de pesquisa franceses: Centre d'Études de Langues Indigènes d'Amérique (CELIA/Paris) e Laboratoire Dynamique du Langage (DDL/Lyon). Foi coordenador do Programa Institucional de Bolsas de Iniciação à Docência (PIBID/CAPES) do curso de Letras e coordenou o Programa de Pós-graduação em Linguística da UnB (mestrado e doutorado) no biênio 2012-2013. É líder do Grupo de Pesquisa “Núcleo de Tipologia Linguística (NTL)” (CNPq) e coordena, junto com a Profa. Dra. Alejandra Regúnaga, o Projeto 9 “Diversidade linguística na América (Línguas Ameríndias)” da Associação de Linguística e Filologia da América Latina (ALFAL).

E-mail: dionei98@gmail.com



Ivan Rocha trabalha com descrição de línguas indígenas amazônicas. Atualmente é pesquisador visitante no Museu Goeldi (MCTIC/CNPq/PCI), trabalhando com descrição e documentação do léxico Karitiana. Realizou estágio pós-doutoral na USP com bolsa PNPd/CAPES (2017—2019), com o tema “tempo e aspecto em orações não-finitas em Karitiana”, supervisionado pela Profa. Dra. Ana Müller; foi pesquisador visitante na Universidade do Texas com uma bolsa de pesquisa FAPESP/BEPE (2014—2015). Obteve o doutorado com bolsa FAPESP (2016) e mestrado em Linguística com bolsa CNPq (2011) pela Universidade de São Paulo, sob orientação da Profa. Dra. Luciana Storto. Possui também graduação em Linguística (2008) pela mesma universidade com bolsa de pesquisa da Fundação Volkswagen do Brasil.

E-mail: ivanrochaxxi@gmail.com



Jackeline do Carmo Ferreira possui graduação em Licenciatura no curso de Letras com habilitação em Português e em Inglês pela Universidade Federal de Mato Grosso do Sul (2010-2013) e mestrado em Linguística, na área de línguas Indígenas, pela Universidade Estadual de Campinas (2015-2017), quando foi bolsista CAPES. Atualmente, é doutoranda do programa de linguística do Instituto de Estudos da Linguagem, sob orientação do professor Dr. Angel H. Corbera

Mori, também na UNICAMP. Tem como foco de pesquisa a área de Línguas Indígenas, com ênfase nas línguas da família Arawak, Tipologia Linguística e Descrição Linguística.

E-mail: jackelinedocarmoferreira@gmail.com



Marcelo Pagliaro es Licenciado y Profesor en Antropología (UBA). Ha desarrollado trabajos de investigación en el campo de la Antropología económica en la localidad de Miyuyoc, provincia de Jujuy. Como docente investigador ha participado en distintos proyectos vinculados a la diversidad cultural y lingüística en el marco de las convocatorias del INFD y en proyectos radicados en la Universidad Nacional de Moreno. Ha ocupado el cargo de Consultor en el Proyecto *Becas Alumnos Indígenas*, INFD, MECyT de la Nación y como Especialista Técnico Regional del Área Antropología por la DGE de la provincia de Buenos Aires. Actualmente se desempeña como docente en el Curso de Orientación y Preparación Universitaria de la Universidad Nacional de Moreno y en establecimientos de formación docente de la provincia. Algunas de sus publicaciones son: *Claude Lévi-Strauss y el estructuralismo* (2018); *La enseñanza del español en contextos de diversidad lingüística* (en colaboración, 2018); *Reflexiones sobre la diversidad lingüística y cultural en el conurbano bonaerense* (en colaboración, 2015), entre otros.

E-mail: marcelo.pagliaro@yahoo.com.ar



María Alejandra Regúnaga es Doctora en Letras (2011) por la Universidad Nacional del Sur (Bahía Blanca, Argentina). Es profesora e investigadora en la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de La Pampa (Argentina), en las áreas de Linguística teórica y descriptiva, y directora del Instituto de Linguística en esa misma institución. En dicho ámbito dirige proyectos de investigación sobre lenguas indígenas patagónicas y otras lenguas minoritarias/minorizadas. Es investigadora adjunta en el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), donde desarrolla investigaciones relativas a la descripción de lenguas indígenas en peligro de desaparición/desaparecidas de la Patagonia Sur a través de fuentes documentales, principalmente misioneras. Coordina, junto con el Prof. Dr. Dionei Moreira Gomes, el Proyecto 9 “Diversidad lingüística en América (Lenguas Ameríndias)” de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL).

E-mail: aregunaga@gmail.com



Sivaldo Correia é Bacharel em Letras e Mestre em Linguística pela UFPE. Atualmente é Doutorando em Letras (Linguística) pela Universidade Federal de Pernambuco, com Doutorado Sanduíche (CAPES) na University of Oregon. É membro do grupo de pesquisa Núcleo de Estudos Indigenistas da UFPE (NEI) e desenvolve

pesquisas na área de morfossintaxe e descrição da língua Kithãulhu (família Nambikwara).

E-mail: sivaldocorreia@gmail.com



Zarina Estrada Fernández Ph.D en Lingüística-Sintaxis por la Universidad Arizona (Tucson, 1991). M.A. en Lingüística-Sintaxis (Universidad de Arizona, 1989). Licenciada en Lengua y Literatura Españolas, especialidad en Lingüística Hispánica (Universidad Nacional Autónoma de México, 1975). Es profesora-investigadora de la Universidad de Sonora en la Licenciatura y Maestría en Lingüística así como en el Doctorado en Humanidades. Es una académica reconocida especialmente por la investigación que ha desarrollado sobre lenguas de la familia yuto-azteca habladas en el noroeste de México. Sus trabajos de investigación se caracterizan por la integración de la perspectiva tipológica y la diacrónica en el análisis descriptivo de las estructuras gramaticales; asimismo, ha contribuido a la documentación lingüística de lenguas escasamente estudiadas y de lenguas minoritarias, tomando en consideración no solo la preservación lingüística sino también la del contexto etnocultural. Ha participado y participa en proyectos colectivos de registro lingüístico, preservación y documentación digital financiados por CONACYT (México), CNRS

(Francia), Max Planck Institute for the Science of Human History (Alemania) y la Universidad de Sonora (México). Entre sus publicaciones destacan 9 libros de autoría personal, 29 codirecciones de libros, 52 capítulos de libros, varios de ellos en editoriales de reconocido prestigio (John Benjamins, Mouton de Gruyter), 36 artículos publicados en revistas de arbitraje internacional. Ha dirigido más de 45 trabajos de tesis. Ha sido reconocida por el Sistema Nacional de Investigadores del CONACYT, por la Sociedad Lingüística de América y por la Universidad de Sonora.
E-mail: zarinaef@gmail.com

ÍNDICE REMISSIVO

Por se tratar de uma obra digital, as línguas e os termos deste índice remissivo podem ser encontrados por meio das ferramentas de busca do leitor de textos.

Línguas

A

Acoma
Alakalufe (Alacalufe)
Alantesu
Alikoolip
Ãpyāwa
Arawak
Asháninka
Ashéninka

B

Baure

C

Chemehuevi
Chilidago
Comanche
Cora
Cupeño

G

Guajá
Guaraní
Guarijío

H

Hahāntesu
Halakwulup
Halotesu
Hoava
Huichol
Hukuntesu

I

Iñapari

K

Kamaiurá
Karitiana
Katitãulhu
Kawaiisu
Kawesqar (Kaweskar)
Kithãulhu
Kustenáu (Kustenu)

L

Lakondê
Latundê
Lihir

M

Machiguenga
Maipure
Mamaindê
Mapuche
Mapuzungun
Mayo
Mehináku (Mehinaku)
Mexicanero
Mundurukú

N

Náhuatl
Nambikwara do Cerrado
Nambikwara do Sul
Navajo
Negarotê
Névome
Nheengatú
Nijaklosu
Nomatsiguenga

O

O'odham
Odami

P

Pápagu
Paresi
Pima Bajo
Piro

Q

Quechua
Quichua

S

Sabanê
Saráre
Sawentesu
Selk'nam
Siwaisu
Sowaintê

T

Tagalog
Tamil
Tapirapé
Tarahumara
Tawandê
Tehuelche
Tepehuano del norte
Tepehuano del sureste
Terena
Tsoneca
Tulatülabal
Tupinambá

U

Unua
Ute

W

Waikisu

Wakalitesu

Wasusu

Waurá

Y

Yagán

Yapese

Yaqui

Yawalapití (Yawalapiti)

Yine

Termos

A

adjunto
adposição
ágrafo
alfabeto
alienabilidade
alienável
anglicano
animacidade
Antropología
argumento
aspecto

C

cambio diacrónico
codificación
coletivizador
coletivo
comparativo (análisis)
complemento de cópula
contacto lingüístico
contável
continuum
creatividade

D

dependent-marking (marcação no dependente)
desplazamiento
diccionario
documentación

E

escala
Etnografía

F

finito
fonético
fonotípico
frecuencia (del comportamiento)

G

genética
gramaticalización

H

head-marking (marcação no núcleo)
historia
historiografía

I

identidad
inalienável
isomorfismo

J

jerarquía de animidad

L

Linguística Histórica

M

método comparativo
método da reconstrução interna
método reconstrutivo sincrônico
migración
misión
misionero
multifuncional

N

número

O

oração encaixada
oração matriz
ortografia

P

perfeito
pluralidade (nominal)
posposição
posse
possuído (não possuído)
pragmática
predicado
princípio comunitario
proceso de cambio
prospectivo
protocolo
protótipo

Q

quantificador

R

religião
representação grafemática
revitalización

S

santiagoño
sintagma posposicional
sistema (fonético)
Sociolingüística
subdiferenciação
superdiferenciação
supradiferenciação

T

taller de lengua
tempo
temporalidade
terminologia
tipologia

V

valência